

Arap alfabesi, Mısır usulü

28 harfin dört şekli ve Kahire'de kullanılan sesleri. Harf çizme, harf birleştirme, gerçek bir menü okuma.

AD _____

TARİH _____

A. 28 HARF _____ * MISIR'DA SES FARKLI · † SONRAKİ HARFE ASLA BAĞLANMAZ

Arapça sağdan sola yazılır ve harflerin çoğu kelimedeki yerine göre şekil değiştirir. Her satırda sesi yüksek sesle söyle; örnek kelimeler sonraki kağıtlarda yeniden karşına çıkacak.

ADI	TEK	SONDA	ORTADA	BAŞTA	MISIR'DAKİ SESİ	ÖRNEK
alif †	ا	آ	أ	إ	uzun a (ya da kelime başında kısa bir ünlü taşır)	باب bab kapı
ba	ب	با	با	بـ	b	بيت beit ev
ta	ت	تا	تا	تـ	t	تمام tamam tamam
tha *	ث	ثا	ثا	ثـ	t ya da s, peltek değil	ثلاثة talata üç
gim *	ج	جا	جا	جـ	g, «gel»deki gibi, asla c değil	جميل gamil güzel
ha	ح	حا	حا	حـ	h, boğazdan, güçlü ve nefesli	حلو helw tatlı, hoş
kha	خ	خا	خا	خـ	kh, hırıltılı h (Almanca «Bach»)	خلاص khalas bitti, yeter
dal †	د	دا	دا	دـ	d	درس dars ders
dhal *†	ذ	ذا	ذا	ذـ	d ya da z, peltek değil	ذهب dahab altın
ra †	ر	را	را	رـ	r, Türkçedeki gibi	راجل ragil adam
zay †	ز	زا	زا	زـ	z	زيت zeit yağ
sin	س	سا	سا	سـ	s	سلام salam selam, barış
shin	ش	شا	شا	شـ	sh = ş	شاي shay çay
sad	ص	صا	صا	صـ	s, kalın (ağız daha açık)	صباح sabah sabah
dad	ض	ضا	ضا	ضـ	d, kalın	ضيف deif misafir
ta	ط	طا	طا	طـ	t, kalın	طيب tayyib iyi, tamam
za *	ظ	ظا	ظا	ظـ	z, kalın, peltek değil	ظريف zarif hoş, sevimli
'ayn	ع	عا	عا	عـ	' , boğazın derininden sıkıştırılmış bir «a»	'arabi Arabi Arapça
ghayn	غ	غا	غا	غـ	gh, Fransızca «r» gibi, gırtlaktan	غالي ghali pahalı
fa	ف	فا	فا	فـ	f	فلوس filus para
qaf *	ق	قا	قا	قـ	' , gırtlak kesmesi (hemze gibi kısa bir duraklama), k değil	قهوة 'ahwa kahve

kaf	ك	ك	ك	ك	k	كتاب kitab kitap
lam	ل	ل	ل	ل	l	ليل leil gece
mim	م	م	م	م	m	مصر masr Mısır
nun	ن	ن	ن	ن	n	نور nur ışık, nur
ha	ه	ه	ه	ه	h, yumuşak, «hava»daki gibi	هنا hena burada
waw †	و	و	و	و	w (dudakla, İngilizce w) ya da uzun u	وقت wa't vakit
ya	ي	ي	ي	ي	y ya da uzun i	يالا yalla hadi

* Beş harf Kahire'de fasih Arapçadakinden farklı okunur: ج = g, ق = ' (k sesi yalnızca birkaç resmî ya da dinî kelimedede kalır), ث = t ya da s, ذ = d ya da z, ظ = kalın z. Önce Mısır sesini öğren; sokakta duyacağın ses bu.

† Altı harf (ا د ذ ر ز و) kendinden sonraki harfe asla bağlanmaz, bu yüzden kelimenin ortasında boşluk kalabilir: درس dars.

Göreceğin üç işaret daha: ة te merbuta, dişil kelimelerin sonundaki «a» (قهوة 'ahwa) · ء hemze, tek başına yazılan gırtlak kesmesi (سؤال su'al, soru) · ى elif maksure, kelime sonundaki «a» (على 'ala, üzerinde).

B. ÜNLÜLER VE EL- TAKISI

Arapça ünsüzleri ve uzun ünlüleri yazar. Kısa ünlüler harfin üstüne ya da altına konan küçük işaretlerdir (hareke) ve günlük metinlerde yazılmaz; bu yüzden her kelimeyi sesiyle birlikte öğren.

Kısa ünlüler (harekeler)

بَ	fatha (üstün), a	كَتَبَ	katab, yazdı
بِ	kasra (esre), i	بِنْت	bint, kız
بُ	damma (ötre), u	كُل	kul, ye!
بْ	sukun (cezm), yok	بِنْتُ	bint: n'de ünlü yok
بّ	shadda (şedde), çift	إِزَّيْكَ	izzayyak

Uzun ünlüler (harfler)

ا	uzun a	بَاب	bab, kapı
و	uzun u	نور	nur, ışık
ي	uzun i	فِيل	fil, fil
و ي	ei, o	بَيْت، يَوْم	beit, yom (Kahire ei ve o der)

el- takısı: el-, al- değil

Belirlilik takısı ال kelimenin önüne gelir (Türkçede karşılığı yok). Kahire el- der. **Ay harfinden** (kamerî) önce el- olarak kalır: الكتاب el-kitab, القمر el-'amar (ay), البيت el-beit.

Güneş harfinden (şemsî) önce l düşer ve ilk harf ikizleşir: الشمس esh-shams (güneş), النور en-nur, السلام es-salam. Güneş harfleri dil ucuyla çıkarılan harflerdir:

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

C. ALIŞTIRMALAR

Alıştırma 1 Üzerinden git, sonra yaz

-- / 8

Sağdan başla. Gri harflerin üzerinden git, harfi üç kez yaz, sonra kelimenin üzerinden git ve iki kez yaz. Her seferinde sesi söyle.

		بيت				ب	ب
		جميل				ج	ج
		حلو				ح	ح
		خلاص				خ	خ
		عربي				ع	ع
		غالي				غ	غ
		كتاب				ك	ك
		هنا				ه	ه

Alıştırma 2 Harfleri birleştir

-- / 8

Harfler sağdan sola tek tek verilmiş. Birleşik kelimeyi çizgiye yaz. † harflerine dikkat: arkalarında boşluk bırakırlar.

1	ب ي ت	_____	ev	5	ق ل ب	_____	kalp
2	ك ت ا ب	_____	kitap	6	ج م ي ل	_____	güzel
3	ش ا ي	_____	çay	7	س ل ا م	_____	selam
4	م ص ر	_____	Mısır	8	ع ر ب ي	_____	Arapça

Alıştırma 3 Mısırlı gibi oku

-- / 10

Her kelimeyi bir Kahirelinin söylediği gibi Latin harfleriyle yaz. Sonra kelimedeki her ج ق ث harfini daire içine al: Mısır sesinin farklı olduğu harfler bunlar.

1	جميل	_____	ج ق ث	6	شكراً	_____	ج ق ث
2	قهوة	_____	ج ق ث	7	كتاب	_____	ج ق ث
3	ثلاثة	_____	ج ق ث	8	مصر	_____	ج ق ث
4	جامعة	_____	ج ق ث	9	جديد	_____	ج ق ث
5	قلب	_____	ج ق ث	10	سوق	_____	ج ق ث

Alıştırma 4 Güneş mi, ay mı?

-- / 8

Her kelimeye el- takısı var. Güneş ya da ay kutusunu işaretle, sonra okunuşu söylediğin gibi yaz (el-kitab, esh-shams).

1	الكتاب	☐ güneş ☐ ay	_____	5	السلام	☐ güneş ☐ ay	_____
2	الشمس	☐ güneş ☐ ay	_____	6	البيت	☐ güneş ☐ ay	_____
3	النور	☐ güneş ☐ ay	_____	7	الدرس	☐ güneş ☐ ay	_____
4	القهوة	☐ güneş ☐ ay	_____	8	الراجل	☐ güneş ☐ ay	_____

Alıştırma 5 Gerçek bir tabela oku: kafe menüsü

-- / 6

Kahire'de bir kafenin menü tahtası. Her Türkçe ürünü Arapçasıyla eşleştir (harfi yaz) ve fiyatı bizim rakamlarımızla yaz. Sonra her satırı yüksek sesle oku: «shay, khamsa geneh».

قائمة الأسعار	
ج ٥	شاي A
ج ١٠	قهوة B
ج ١٥	عصير C
ج ٣	مياة D
ج ٢٠	كشري E
ج ٨	فول F
ج = geneh, Mısır lirası · fiyatlar uydurma	

1	Kuşari	_____	_____	geneh
2	Su	_____	_____	geneh
3	Çay	_____	_____	geneh
4	Bakla (ful)	_____	_____	geneh
5	Meyve suyu	_____	_____	geneh
6	Kahve	_____	_____	geneh

Mısır'da kullanılan rakamlar

٠ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

Sayılar bizdeki gibi soldan sağa yazılır: ١٥ 15'tir, 51 değil.

Bitti mi? Konuşma kontrolü

- ☐ A bölümündeki her harfin Mısır sesini, ses sütununa bakmadan, sırayla yüksek sesle söyledim.
- ☐ Alıştırma 3'teki 10 kelimeyi c ve k değil, g ve ' ile yüksek sesle okudum.
- ☐ Menünün tamamını fiyatlarla birlikte yüksek sesle okudum.

Cevap anahtarı

Öğretmenler ve tek başına çalışanlar için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

Alıştırma 1 Şekilleri A bölümüyle karşılaştır. Harf çizginin üstüne oturmalı, noktalar doğru yerde olmalı (ب altında bir, ت üstünde iki, ث üstünde üç, ج altında bir, خ üstünde bir, غ üstünde bir).

Alıştırma 2 1 عربي · 2 بيت · 3 كتاب · 4 شاي · 5 مصر · 6 قلب · 7 جميل · 8 سلام
(2, 3 ve 7'de l sonrasında, 4 ve 8'de r sonrasında boşluk)

Alıştırma 3 1 gamil (ج) · 2 'ahwa (ق) · 3 talata (iki kez ث) · 4 gam'a (ج) · 5 'alb (ق) · 6 shukran (yok) · 7 kitab (yok) · 8 masr (yok) · 9 gidid (ج) · 10 su' (ق)

Alıştırma 4 1 ay, el-kitab · 2 güneş, esh-shams · 3 güneş, en-nur · 4 ay, el-'ahwa · 5 güneş, es-salam · 6 ay, el-beit · 7 güneş, ed-dars · 8 güneş, er-ragil

Alıştırma 5 1 E, 20 · 2 D, 3 · 3 A, 5 · 4 F, 8 · 5 C, 15 · 6 B, 10. Okunuşu: shay khamisa geneh · 'ahwa 'ashara geneh · 'asir khamastashar geneh · mayya talata geneh · koshari 'eshrin geneh · ful tamanya geneh.

ÖĞRETMEN NOTLARI

- Süre: kağıdın tamamı için yaklaşık 45 dakika. A bölümü ve Alıştırma 1, 20 dakikalık bir ilk ders olur; Alıştırma 3'ten 5'e kadar olan kısım bir sonraki derste okuma çalışması olarak kullanılabilir.
- Okunuş baştan sona Kahire Mısırcası. Öğrencilerin Kur'an kursundan ya da okuldan fasih Arapça bilgisi varsa, yıldızlı beş harfi bir kez gösterip geç; iki sistemi aynı derste karıştırmak yeni başlayanlara yardım etmekten çok kafa karıştırır.
- ق kuralının istisnaları var: resmî, dinî ve bazı öğrenilmiş kelimelerde Mısırlılar k sesini korur, örneğin القرآن el-qur'an, قانون qanun (kanun), القاهرة el-qahira (Kahire, gerçi çoğu kişi yine masr der). Bunları ikinci bir kural değil, kelime bilgisi olarak öğret.
- Kahireliler el- takısını ك ve ج önünde de sık sık kaynaştırır (ek-kitab, eg-gam'a). Alıştırma 4'te bunu duymuş bir öğrencinin iki cevabını da kabul et; önce standart güneş harfi kuralını öğret.
- Alıştırma 3 anahtar alıştırma değildir: Mısır sesleri harflere burada bağlanır. Alıştırma 1'deki çizmeyi sesi yüksek sesle söylemekle birleştir; sessiz kopyalama akılda kalmaz.

SONRAKİ ÇALIŞMA KAĞIDI

Çalışma kağıdı 2: Selamlaşma ve tanışma. Merhaba, nasılsın, kendini tanıtmak ve bir kafe diyalogu. Ücretsiz: yallahspeak.com/tr/worksheets/misir-arapcasi.

Bu kağıttaki her harfi ve kelimeyi gerçek bir Mısırlı sesinden dinlemek ve kendi telaffuzun için geri bildirim almak istersen Yallah Speak uygulamasını dene (başlangıç ücretsiz, iOS ve Android).